### 高原地基督教生命堂主日聯合崇拜

*Christian Evangelical Mission Church*

*in Highland Park*

**二零一七年八月廿七日下午一時半**

Aug. 27, 2017- 1:30 PM

|  |  |
| --- | --- |
| 司會Chairman: | 練戴秀群姊妹Mrs. Siew Kuan Lim |
| 講員Speaker: | 潘 逸 豪傳道Ev. Jonathan Poon |
| 翻譯Translator: | 彭 李 蓉姊妹Mrs. Dolly Peng |
| 司琴Pianist: | 王馮瑛瑛姊妹Mrs. Ying-Y Wang |
| 司獻Usher: | 王 正 茂弟兄Mr. James Wang |
| 謝 定 全弟兄Mr. Ding Shieh |
| 清潔Clean Up: | 曾戴秀萍姊妹Mrs. Vivian Ng |
| 王 培 仁弟兄Mr. Pei Ren Wang |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#H000)[Prelude](#H000) |  | 司琴Pianist |
| 2 | 宣召Call to Worship | [詩篇](#PsalmA)[Psalm](#PsalmA)[95:6-7.](#PsalmA) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#501](#H501) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈　禱Prayer |  | 司會Chairman |
| 5 | 讀經ScriptureReading | [詩篇Psalm](#PsalmB)[119:33-48.](#PsalmB)  | 司會Chairman |
| 6 | 唱　詩Hymn | [#331](#H331) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報　告](#Report)[Announcement](#Report) |  |  司會Chairman |
| 8 | 獻　唱A10nthem | [#172](#H172) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | 證　道Sermon  | [Live an](#Life) [Awaken Life](#Life) | 潘逸豪傳道Ev. Poon |
| 10 | 回應詩Response | [#419](#H491) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 奉　獻Offering |  | 王正茂弟兄Mr. James Wang |
| 12 | 祈　禱Prayer |  | 眾立Cong. Stand |
| 13 | [三一頌](#H256)[Doxology](#H256) |  | 眾立Cong. Stand |
| 14 | 祝　福Benediction |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 15 | 阿們頌Threefold Amen |  | 眾立Cong. Stand |
| 16 | 殿　樂Postlude |  | 司琴Pianist |

**報 告 事 項**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。 |
| 2 | 今日崇拜後有聚餐,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3 | 明晚八時於練天賜弟兄伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍赴會. |
| 4 | 週五晚七時半於丁自強伉儷府上舉行青少年團契,歡迎青少年踴躍參加. |
| 5 | 本會同工楊昭陸醫師已於胙天凌晨一時十五分榮歸天父懷中,將於下週六(Sept. 2, 2017)上午十時半假高原地生命堂禮堂舉行追思禮拜. |
| 6 | 下週為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 7 | 上主日中文崇拜奉獻:$ 656.00. 感恩奉獻:$ 500.00. 英文崇拜奉獻:$ 522.00. 週一餐館查經奉獻：$ 365.00. |
|  | **Announcements** |
| 1 | Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2 | Today after Sunday worship, we will have a potluck lunch in the Blue room, Please stay to have fellowship with one another. |
| 3 | Tomorrow night at 8:00PM, we will have a Bible Study at Mr. & Mrs. Thin Soo Lim’ house. |
| 4 | On Friday at 7:30 PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Jimmy Tan’ house. |
| 5 | 5.1 Our beloved elder, Dr. Micky Yu, went to be with the Lord on Saturday 8/26/17. 1:15 AM in the morning. The memorial service will be held in CEM Highland Park Church on Saturday, 9/2/17 at 10:30AM. |
| 6 | 6.1 Next week, we will be holding Holy Communion. Please prepare your hearts to partake of the Communion, and remember God’s love. |
| 7 | Last week’s offering: Chinese service offering: $ 656.00. Thanks give offering: $500.00. English service offering $522.00.Mon .Bible Study offering :$ 365.00. |
| [Back](#Back) |
|

|  |
| --- |
| 000主在祂的聖殿中 |
| The Lord is in His holy temple |
|   |
| 上主今在祂的聖会中， |
| The Lord is in His holy temple, |
| 上主今在祂的聖会中， |
| The Lord is in His holy temple, |
| 萬國的人當肅靜， |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜， |
| Let all the earth keep silence, before Him, |
| 當肅靜，在主前，應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence, before Him. |
| 阿門。 |
| Amen.  |

 |
| [Back](#Back) |
|

|  |
| --- |
| 诗篇 (Psalm) 95:6, 7 |
| 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| 95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; |
| 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |
| 95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. |

 |
| [Back](#Back) |
|

|  |
| --- |
| 501至高真神 |
| Be Exalted, O God |
| == 1/2 == |
| 我要向祢稱謝， |
| I will give thanks to Thee |
| 哦，主，在萬民當中。 |
| O Lord, among the people |
| 我要讚美祢的名 |
| I will sing praises to Thee |
| 在列邦之中。 |
| Among the nations |
| 祢的慈愛不改變， |
| For Thy steadfast love is great |
| 慈愛高過諸天， |
| Is great to the heavens |
| 祢的信實， |
| And Thy faithfulness |
| 祢的信實達到穹蒼。 |
| Thy faithfulness to the clouds |
| 至高真神，哦，主， |
| Be exalted, O God |
| 我願尊崇祢。 |
| Above the heavens |
| 祢的榮耀與崇高高過天地。 |
| Let Thy glory be over all the earth |
| 至高真神，哦，主， |
| Be exalted, O God |
| 我願尊崇祢。 |
| Above the heavens |
| 祢的榮耀與崇高高過天地。 |
| Let Thy glory be over all the earth |

 |
|

|  |
| --- |
|  |
| == 2/2 == |
| 我要向祢稱謝， |
| I will give thanks to Thee |
| 哦，主，在萬民當中。 |
| O Lord, among the people |
| 我要讚美祢的名 |
| I will sing praises to Thee |
| 在列邦之中。 |
| Among the nations |
| 祢的慈愛不改變， |
| For Thy steadfast love is great |
| 慈愛高過諸天， |
| Is great to the heavens |
| 祢的信實， |
| And Thy faithfulness |
| 祢的信實達到穹蒼。 |
| Thy faithfulness to the clouds |
| 至高真神，哦，主， |
| Be exalted, O God |
| 我願尊崇祢。 |
| Above the heavens |
| 祢的榮耀與崇高高過天地。 |
| Let Thy glory be over all the earth |
| 至高真神，哦，主， |
| Be exalted, O God |
| 我願尊崇祢。 |
| Above the heavens |
| 祢的榮耀與崇高高過天地。 |
| Let Thy glory be over all the earth |

 |
| [Back](#Back) |
|

|  |
| --- |
| 诗篇 (Psalm) 119:33-48 |
| 119:33 耶和華啊！求你將你的律例指教我，我必遵守到底。 |
| 119:33 Teach me, O LORD , to follow your decrees; then I will keep them to the end. |
| 119:34 求你賜我悟性，我便遵守你的律法，且要一心遵守。 |
| 119:34 Give me understanding, and I will keep your law and obey it with all my heart. |
| 119:35 求你叫我遵行你的命令，因為這是我所喜樂的。 |
| 119:35 Direct me in the path of your commands, for there I find delight. |
| 119:36 求你使我的心，趨向你的法度，不趨向非義之財。 |
| 119:36 Turn my heart toward your statutes and not toward selfish gain. |
| 119:37 求你叫我轉眼不看虛假，又叫我在你的道中生活。 |
| 119:37 Turn my eyes away from worthless things; preserve my life according to your word. |
| 119:38 你向敬畏你的人所應許的話，求你向僕人堅定。 |
| 119:38 Fulfill your promise to your servant, so that you may be feared. |
| 119:39 求你使我所怕的羞辱遠離我，因你的典章本為美。 |
| 119:39 Take away the disgrace I dread, for your laws are good. |
| 119:40 我羨慕你的訓詞，求你使我在你的公義上生活。 |
| 119:40 How I long for your precepts! Preserve my life in your righteousness. ( w Waw ) |
| 119:41 耶和華啊！願你照你的話，使你的慈愛，就是你的救恩，臨到我身上； |
| 119:41 May your unfailing love come to me, O LORD , your salvation according to your promise; |
| 119:42 我就有話回答那羞辱我的，因我倚靠你的話。 |
| 119:42 then I will answer the one who taunts me, for I trust in your word. |
| 119:43 求你叫真理的話，總不離開我口，因我仰望你的典章。 |
| 119:43 Do not snatch the word of truth from my mouth, for I have put my hope in your laws. |
| 119:44 我要常守你的律法，直到永永遠遠。 |
| 119:44 I will always obey your law, for ever and ever. |
| 119:45 我要自由而行(或作“我要行在寬闊之地”)，因我素來考究你的訓詞。 |
| 119:45 I will walk about in freedom, for I have sought out your precepts. |
| 119:46 我也要在君王面前，論說你的法度，並不至於羞愧。 |
| 119:46 I will speak of your statutes before kings and will not be put to shame, |
| 119:47 我要在你的命令中自樂，這命令素來是我所愛的。 |
| 119:47 for I delight in your commands because I love them. |
| 119:48 我又要遵行(原文作“舉手”)你的命令；這命令素來是我所愛的，我也要思想你的律例。 |
| 119:48 I lift up my hands to your commands, which I love, and I meditate on your decrees. ( z Zayin ) |

 |
| [Back](#BackB) |
|

|  |
| --- |
| 172 哦！至聖之首受創傷 |
| O Sacred Head, Now Wounded |
| == 1/3 == 　 |
| 哦，至聖之首低垂， |
| O sacred head, now wounded, |
| 滿了憂痛創傷， |
| With grief and shame weighed down, |
| 遭凌辱荊棘刺遍， |
| Now scornfully surrounded |
| 作成冠冕戴上； |
| With thorns, your only crown. |
| 哦，至聖之首本有 |
| How art Thou plale with an guish, |
| 天上一切榮光！ |
| Withsore abusand scorn! |
| 雖被棄嫌並血染， |
| How dose that visage languish |
| 我樂歸附祢旁！ |
| Which ince was bright as morn! |
| 　 |
| == 2/3 ==   |
| 我主祢受盡苦楚， |
| What Thou my Lord , hast suffered |
| 罪人得蒙恩典， |
| Was all for sinners gain; |
| 祢受創痛至死亡， |
| Mine, mine was the transgression, |
| 是因我的罪愆； |
| But Thine the deadly pain. |
| 思念苦刑我當受， |
| Lo, here I fall, my Savivor! |
| 俯伏我主腳邊； |
| Tus I deserve your place; |
| 懇求繼續賜恩典， |
| Look on me with thy favor |
| 願常瞻仰聖顏。 |
| And save me by your grace. |
| 　 |
| == 3/3 ==  |
| 我用何辭來感謝， |
| What language shall I borrow |
| 如此親愛朋友？ |
| To thank Thee, dearest friend, |
| 因祢捨命極傷痛， |
| For this, your dying sorrow, |
| 慈愛存到永久； |
| Thy pity without end? |
| 哦使我永遠屬祢， |
| O make me Thine forever, |
| 雖至體力衰朽； |
| And should I fainting be, |
| 求使我一心愛主， |
| Load, let me never, never |
| 永遠忠誠信守！ |
| Outlive my love to Thee! |
| 阿門。 |
| Amen |

 |
|

|  |
| --- |
| [Back](#Back) |

 |
|

|  |
| --- |
| **331 祂自己** |
| Himself |
| == 1/2 == |
| 前我要得福祉， |
| Once it was the blessing,  |
| 今要得着主； |
| Now it is the Lord; |
| 前我要得感覺， |
| Once it was the feeling,  |
| 今要主言語； |
| Now it is His Word; |
| 前我切慕恩賜， |
| Once His gift I wanted,  |
| 今要賜恩主； |
| Now, the Giver own; |
| 前我尋求醫治， |
| Once I sought for healing, |
| 今要主自己。 |
| Now Himself alone.  |
| 永遠高舉耶穌， |
| All in all forever, |
| 讚美主不歇， |
| Jesus will I sing; |
| 一切在耶穌裡， |
| everything in Jesus,  |
| 耶穌是我一切。 |
| And Jesus everything. |
| == 2/2 == |
| 前我忙於打算， |
| Once 'twas busy planning,  |
| 今專心祈求； |
| Now 'tis trustful prayer;  |
| 前我常常掛慮， |
| Once 'twas anxious caring, |
| 今有主保佑； |
| Now He has the care; |
| 前我隨己所欲， |
| Once 'twas what I wanted,  |
| 今聽主言語； |
| Now what Jesus says; |
| 前我不住討求， |
| Once 'twas constant asking, |
| 今常讚美主。 |
| Now Himself alone.  |
| 永遠高舉耶穌， |
| All in all forever, |
| 讚美主不歇， |
| Jesus will I sing; |
| 一切在耶穌裡， |
| everything in Jesus,  |
| 耶穌是我一切。 |
| And Jesus everything. |
| [Back](#BackB) |

 |
| **`** |
| **Theme:** Live an awaken life **Date:** 04th September, 2016 **Passage:** Numbers ch. 22 Numbers(民数记) 22:1-3522:12 And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they are blessed.**22:12 神對巴蘭說：“你不可同他們去，也不可咒詛那民，因為那民是蒙福的。”**22:13 And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get you into your land: for the LORD refuseth to give me leave to go with you.**22:13 巴蘭早晨起來，對巴勒的使臣說：“你們回本地去吧！因為耶和華不容我和你們同去。”**22:14 And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.**22:14 摩押的使臣就起來，回巴勒那裡去，說：“巴蘭不肯和我們同來。”**22:15 And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.**22:15 巴勒又差遣使臣，比先前的又多又尊貴。**22:16 And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:**22:16 他們到了巴蘭那裡，對他說：“西撥的兒子巴勒這樣說：‘求你不容什麼事攔阻你不到我這裡來，**22:17 For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever thou sayest unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people.**22:17 因為我必使你得極大的尊榮，你向我要什麼，我就給你什麼，只求你來為我咒詛這民。’”**22:18 And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more.**22:18 巴蘭回答巴勒的臣僕說：“巴勒就是將他滿屋的金銀給我，我行大事小事也不得越過耶和華我　神的命。**22:19 Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more.**22:19 現在我請你們今夜在這裡住宿，等我得知耶和華還要對我說什麼。”**22:20 And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, and go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.**22:20 當夜，　神臨到巴蘭那裡說：“這些人若來召你，你就起來同他們去，你只要遵行我對你所說的話。”**22:21 And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.**22:21 巴蘭早晨起來，備上驢，和摩押的使臣一同去了。**22:22 And God's anger was kindled because he went: and the angel of the LORD stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.**22:22 神因他去就發了怒，耶和華的使者站在路上敵擋他。他騎著驢，有兩個僕人跟隨他。**22:23 And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her into the way.**22:23 驢看見耶和華的使者站在路上，手裡有拔出來的刀，就從路上跨進田間；巴蘭便打驢，要叫它回轉上路。**22:24 But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.**22:24 耶和華的使者就站在葡萄園的窄路上，這邊有牆，那邊也有牆。**22:25 And when the ass saw the angel of the LORD, she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her again.**22:25 驢看見耶和華的使者，就貼靠牆，將巴蘭的腳擠傷了；巴蘭又打驢。**22:26 And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.**22:26 耶和華的使者又往前去，站在狹窄之處，左右都沒有轉折的地方。**22:27 And when the ass saw the angel of the LORD, she fell down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.**22:27 驢看見耶和華的使者，就臥在巴蘭底下，巴蘭發怒，用杖打驢。**22:28 And the LORD opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?**22:28 耶和華叫驢開口，對巴蘭說：“我向你行了什麼，你竟打我這三次呢？”**22:29 And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.**22:29 巴蘭對驢說：“因為你戲弄我，我恨不能手中有刀，把你殺了。”**22:30 And the ass said unto Balaam, Am not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since I was thine unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said, Nay.**22:30 驢對巴蘭說：“我不是你從小時直到今日所騎的驢嗎？我素常向你這樣行過嗎？”巴蘭說：“沒有。”**22:31 Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.**22:31 當時，耶和華使巴蘭的眼目明亮，他就看見耶和華的使者站在路上，手裡有拔出來的刀；巴蘭便低頭俯伏在地。**22:32 And the angel of the LORD said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because thy way is perverse before me:**22:32 耶和華的使者對他說：“你為何這三次打你的驢呢？我出來敵擋你，因你所行的，在我面前偏僻。**22:33 And the ass saw me, and turned from me these three times: unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.**22:33 驢看見我就三次從我面前偏過去；驢若沒有偏過去，我早把你殺了，留它存活。”**22:34 And Balaam said unto the angel of the LORD, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.**22:34 巴蘭對耶和華的使者說：“我有罪了，我不知道你站在路上阻擋我；你若不喜歡我去，我就轉回。”**22:35 And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.**22:35 耶和華的使者對巴蘭說：“你同這些人去吧！你只要說我對你說的話。”於是巴蘭同著巴勒的使臣去了。****Intro:** * A lot of times we tell brothers and sisters to **life an awaken life**.
* And today is one of them. Today’s topic is **life an awaken life.**
* You might think, I haven’t left the LORD.
* I keep on going to the church and bible studies.
* I do my daily devotion.
* Beside all these things we already know, how can we life a more awaken life.
* Today I want to use a story which is about a talking donkey to share my message.
* One of the Sunday School story I loved to hear.
* But because it has too many verses, we will go through it during the message.

Outline： 1. Clearly tells us  2.Let us go  3.Retrieves us **Pray** ！ * Let me tell you a bit what happened before.

**Body:** * After the Israelites was delivered from the Egyptians.
* They failed to trust and to obey God.
* And God’s wrath came upon them and made them wander in the wilderness for 40 years.
* 22:1 tells us that the Israelites

pitched in the plains of Moab on this side Jordan by Jericho.在摩押平原，约但河东，对着耶利哥安营。 (at the other side of the Jordan river against the city of Jericho) * They soon must enter the Promised Land, the land of milk and honey.
* But during the time when they are wandering in the wilderness.
* They encounter many enemies.
* And in this chapter they encounter the king of Moab: King Balak.
* V4 He wants to align the Midianites to fight the Israelites.
* Because they heard about how the Israelites defeated the Amorites and was afraid.
* And then they also heard about a man that came from God, who is a powerful prophet called Balaam.
* So Balak sent his messengers to invite Balaam to help them to curse the Israelites.
* He made two attempts. So let us take a look how God gives instructions.

**1. Cleary tells us** * The messengers came to him with “rewards of di-vi-nation”.
* And told him what king Balak wants.
* 22:6 Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may smite them, and that I may drive them out of the land: for I wot that he whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.

22:6 這民比我強盛，現在求你來為我咒詛他們，或者我能得勝，攻打他們，趕出此地。因為我知道你為誰祝福，誰就得福；你咒詛誰，誰就受咒詛。”* When Balaam heard about it, he thought: you guys know all about the goods.
* And he saw they didn’t came empty handed.
* “rewards of di-vi-nation” = are the gold and silver that they ask their gods to bless it.
* V.8-11 we see Balaam’s response

22:8 And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the LORD shall speak unto me: and the princes of Moab abode with Balaam.22:8 巴蘭說：“你們今夜在這裡住宿，我必照耶和華所曉諭我的，回報你們。”摩押的使臣就在巴蘭那裡住下了。22:9 And God came unto Balaam, and said, What men are these with thee?22:9 神臨到巴蘭那裡說：“在你這裡的人都是誰？”22:10 And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, saying,22:10 巴蘭回答說：“是摩押王西撥的兒子巴勒打發人到我這裡來，說：22:11 Behold, there is a people come out of Egypt, which covereth the face of the earth: come now, curse me them; peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.22:11 ‘從埃及出來的民遮滿地面，你來為我咒詛他們，或者我能與他們爭戰，把他們趕出去。’”v.12 we see God’s instruction: God clearly told Balaam: * Clearly Told:
* **Thou shalt not go with them;**
* **thou shalt not curse the people:**
* **for they are blessed.**
* Good, very good, very clear!
* So the pinces of Moab returned and report to Balak.
* In our lives, God also gives us instructions clearly.
* Like when we hesitate to go to the Sunday Service: God tells us to abide in Him always.
* We perform very well, and wants to be promoted at work, but never got a chance.
* We hesitate to forgive others: God tells us to forgive them 70 times 7.
* No matter it’s through the bible or through our surroundings.
* Or by the prompting of the Holy Spirit in our hearts to remind us.
* And through the words of people, even through our own minds which tells us what to do.
* In times when we still don’t know God’s will, we still have to live on.
* But we have to be very careful, and have to watchfully pray, ask God to guide us in every step.
* If we clearly know Gods will, the more we have to trust and obey.
* We often are weak, proud and selfish, we think we know what to do.
* But we quench the Holy Spirit.
* Like evading taxes, or use unlawful ways to gain the things we want.
* We surely know that’s wrong, but we still want to do it.
* That’s because we can gain benefits from it.
* So we hope that God will help us, bless us and protect us.
* Because we hope that God will answer us the way we want.

Illustration * The same in our daily life, especially when we have to decide to do something.
* Or we want to have something so much.
* But we know it is against the teachings God.
* And then we start asking God, and hopefully God agrees.

So we have to be very careful and watchful. No matter how much we abide in the LORD before. We still might get over conceited by things. And we get numb, things become not a problem anymore. It’s ok! As we continue, we will ignore or neglect Gods clear instructions. Like the prophet Balaam, so what happen next? If we are not watchful, than God will let us go. **2. Let us go** * So king Balak didn’t give up,

22:15 And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.22:15 巴勒又差遣使臣，比先前的又多又尊貴。* In verse 18 we see the Balaam had a big tone:

22:18If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more. 22:18“巴勒就是將他滿屋的金銀給我，我行大事小事也不得越過耶和華我　神的命。* But there is a but:

22:19 Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more.22:19 現在我請你們今夜在這裡住宿，等我得知耶和華還要對我說什麼。”* Hey ！I thought you have a big tone, you should drive them away right away.

o But then in verse 20 God gave Balaam a second answer. 22:20 And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, and go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.22:20 當夜，　神臨到巴蘭那裡說：“這些人若來召你，你就起來同他們去，你只要遵行我對你所說的話。”* Yeah!!! Balaam was so happy. He only heard the first part.
* And ignore the second part.

o Now if God saying that, does it mean that He change his mind? o No, He’s not. Because He was just letting him go. o Because God know Balaam harden his heart. o He was overwhelmed by fame, status, money and all materialistic things. o No matter what you tell him now, he don’t care, he don’t want to care. o So God let him go. o When God tells us the answer is NO at the first time. o It might be unacceptable to us and we are unwilling to give up, and ask God again. o If the second time God say YES: then we have to be very careful and watchful. o We have to think over and over, did we do something wrong? o What went wrong? Shouldn’t we do it? o Are we selfish? Are our thought higher than Gods will? o Are we overwhelmed by things? * Like we as parents, we keep telling our children not to eat so many candies.
* It will decay your tooth.
* But as a child, you don’t care, you don’t listen.
* Than you just let them eat, but it doesn’t mean you don’t care.
* If they have toothache, you still will take them to the dentist.

Or let us take a look at the opposite way，some believer won’t make any move. Because they didn’t get Gods answer yet. They ratter not make a move. They think it won’t go wrong if we don’t make any moves. But sometimes we must make a move to get God’s answer. * Some people did an experiment with children and see how their learning abilities are.
* They discover that children who made mistakes learn faster than those who don’t.
* We really learn from our mistakes.
* Its fine to make mistakes, just don’t make a habit out of it.

The same with us, if we keep on being protected beings. Than our surviving skills will degrees. And as we are not watchful, God will let us go. But it doesn’t mean He doesn’t care anymore. 22:21 And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.22:21 巴蘭早晨起來，備上驢，和摩押的使臣一同去了。o and then we see 22:22 And God's anger was kindled because he went: and the angel of the LORD stood in the way for an adversary against him. 22:22 神因他去就發了怒，耶和華的使者站在路上敵擋他。o 22:23 And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her into the way.22:23 驢看見耶和華的使者站在路上，手裡有拔出來的刀，就從路上跨進田間；巴蘭便打驢，要叫它回轉上路。o Now this donkey is very faithful, he is with Balaam since he was young. o And because he tried to save his master, he got beaten innocently. o And the second time，the Angel stood in the way: o 22:24 But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.22:24 耶和華的使者就站在葡萄園的窄路上，這邊有牆，那邊也有牆。22:25 And when the ass saw the angel of the LORD, she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her again.22:25 驢看見耶和華的使者，就貼靠牆，將巴蘭的腳擠傷了；巴蘭又打驢。o And the third time， o 22:26 And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.22:26 耶和華的使者又往前去，站在狹窄之處，左右都沒有轉折的地方。22:27 And when the ass saw the angel of the LORD, she fell down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.22:27 驢看見耶和華的使者，就臥在巴蘭底下，巴蘭發怒，用杖打驢。o Really, if you were Balaam, and everything works against you. o You might smite the donkey too. o But at the end 22:28 And the LORD opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?22:28 耶和華叫驢開口，對巴蘭說：“我向你行了什麼，你竟打我這三次呢？”o We can see Balaam’s heart is still hardened, he wants to continue. o And God let him, but also tried to stop him. o So God gave him a lesson, not because He doesn’t care. o But He wants to retrieve his heart. o So he sent His angel to stop him time after time. **Illustration continue** Brothers and sisters: * Really! If we walk outside Gods will.
* The road gets narrower, bitterer, and the more it gets against you.。
* Until we can’t move on anymore.
* Till that point, we must be careful.
* Or refusal would be certain教訓, and that to let us experience, to give us a more clearer answer.
* And we have to be watchful, or else we will hurt ourselves more.
* But how do we know if it’s God stopping us or it’s satan attacking us.
* Now, when obstacles gets so big we cannot move on, than it’s God’s reminder.
* If it’s satan attacking us, God will always make a way for us.
* But in both circumstances, we have to be careful and thoughtful.
* Will it be a good thing at last? Should we move on?

 And no matter what, God still loves us.  He will always find a way to retrieve us.  Which comes to our last point. Retrieving us. **3. Retrieves us** * 22:31 Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.

22:31 當時，耶和華使巴蘭的眼目明亮，他就看見耶和華的使者站在路上，手裡有拔出來的刀；巴蘭便低頭俯伏在地。* 22:32 And the angel of the LORD said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because thy way is perverse before me:

22:32 耶和華的使者對他說：“你為何這三次打你的驢呢？我出來敵擋你，因你所行的，在我面前偏僻。And finally Balaam got it: 22:34 And Balaam said unto the angel of the LORD, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.22:34 巴蘭對耶和華的使者說：“我有罪了，我不知道你站在路上阻擋我；你若不喜歡我去，我就轉回。”* Thank God ！Balaams heart has been retrieved.
* Even thou God had to spend so many times and energy, but it’s not in vain.
* If he really didn’t repent, the angel would have killed him eventually.

22:35 And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.22:35 耶和華的使者對巴蘭說：“你同這些人去吧！你只要說我對你說的話。”於是巴蘭同著巴勒的使臣去了。* Now here God gave him the last instructions.
* Why does God tell him to go this time?
* Why not tell him to go back?
* Yes, sometimes God wants us to return, like I do.
* But sometimes, God wants us to continue.
* So a fault at the right side! This time God wants him to go, not to curse the Israelites.
* But to Bless His nation.

Illustration continue In our lives we won’t live without any failures or problems. When we encounter it, it’s not the end of the world. But we have to learn the lessons God gives us. This is the way to know God better and to experience Him more. And we will grow our knowledge, surviving skills, get more mature. And when we live an awaken life, pray watchfully and entrust God. We don’t have to be afraid to make mistake or to fail. But the more we have to rely on God and to move on. Because God can turns the things we think it’s shameful and embarrassing into a good thing. Like the prophet Balaam: God allowed him to walk his selfish path. But at the end He used Him to Bless the Israelite nation. God’s will is in everything. When we looked back in the pictures and recordings we made. After we finished the first off road route. I heard myself saying: I will never do this again anymore!!! That was one day ago. And the second route, I kept on hearing Joanne saying: stop! Turn around! Let’s go back!! Thank God that we really pray along the whole route. God loved us very much, we got back safely. He allowed these things happening to us, so we could see many things. But the most precious thing during the whole journey, is that close experience with God. Which brought us much closer to God. **Conclusion:** Brothers and sisters： * Today, I hope you learned how to live an awaken life through these stories.
* No matter we see Gods will or not.
* I hope everyone could stay watchful.
* Do the things that is righteous in the sight of God.
* Not only to know Him better and to get closer to Him.
* But we might also be able to examine what is pleasing to the LORD.
* If we overlooked Gods will, and walk our own path.
* He will allow us to, but to teach us a lesson.
* And another importantly thing we ought not to give place to the devil.
* So he could attack us or use us to hurt others.
* Because His final goal is to retrieve our hearts.
* To get back to God, walk in His path.
* **and To live an awaken life.**

pray ！ |
| [Back](#BackA) |
|

|  |
| --- |
| 419 主耶和華，求你引領 |
| Guide me, O Thou great Jehovah |
|   |
| == 1/3 == |
| 主耶和華，求你引領， |
| Guide me, O Thou great Jehovah, |
| 走過今世曠野路； |
| Pilgrim through this barren land; |
| 我本軟弱，主有全能， |
| I am weak, but Thou art mighty, |
| 願主聖手常保護； |
| Hold me with Thy pow’rful hand. |
| 天上嗎哪，天上嗎哪， |
| Bread of heaven, Bread of heaven, |
| 求主時常賜給我， |
| Feed me till I want no more; |
| 求主時常賜給我。 |
| Feed me till I want no more.  |
|   |
| == 2/3 == |
| 求主開通永生泉源， |
| Open now the crystal fountain, |
| 使我路中不乾渴； |
| Whence the healing stream doth flow; |
| 求主做我雲柱火柱， |
| Let the fire and cloudy pillar |
| 引導我路不走錯； |
| Lead me all my journey through. |
| 全能救主，全能救主， |
| Strong Deliv’rer, strong Deliv’rer, |
| 做我盾牌保護我， |
| Be Thou still my Strength and Shield; |
| 做我盾牌保護我。 |
| Be Thou still my Strength and Shield.  |
|   |
| == 3/3 == |
| 當我走到約旦河畔， |
| When I tread the verge of Jordan, |
| 除我憂懼賜平安； |
| Bid my anxious fears subside; |
| 帶領我渡洶湧波瀾， |
| Death of death and hell’s Destruction, |
| 使我歡然進迦南； |
| Land me safe on Canaan’s side. |
| 讚美歌聲，讚美歌聲， |
| Songs of praises, songs of praises, |
| 永遠歸救主我神， |
| I will ever give to Thee; |
| 永遠歸救主我神。 |
| I will ever give to Thee. |
| 阿門。 |
| A-men  |

 |
| [Back](#BackA) |
|

|  |
| --- |
| 256 三一頌 |
| Doxology |
|   |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen  |

 |
|

|  |
| --- |
| [Back](#BackA) |

 |
|  |
|  |
|  |
|  |